Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Szczęśliwi — pokój czyniący, bo oni synami Boga zostaną nazwani.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi pokój czyniący gdyż oni synowie Boga zostaną nazwani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwi wprowadzający pokój,* ** gdyż oni będą nazwani synami Boga.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwi pokój czyniący, bo oni synami Boga zostaną nazwani.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi pokój czyniący gdyż oni synowie Boga zostaną nazwani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwi niosący pokój, gdyż oni będą nazwani synami Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławieni czyniący pokój, ponieważ oni będą nazwani synami Bożymi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławieni pokój czyniący; albowiem oni synami Bożymi nazwani będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławieni pokój czyniący, abowiem nazwani będą synami Bożymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławieni, którzy wprowadzają pokój, albowiem oni będą nazwani synami Bożymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławieni pokój czyniący, albowiem oni synami Bożymi będą nazwani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławieni, którzy krzewią pokój, bo oni będą nazwani synami Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwi, którzy zabiegają o pokój, ponieważ oni zostaną nazwani synami Bożymi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Błogosławieni, którzy wprowadzają pokój, bo oni nazwani zostaną dziećmi Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szczęśliwi, którzy są krzewicielami pokoju, bo będą nazwani synami

[1)] Tj. zabiegający o pokój, a nie tylko pokojowo nastawieni (<x>560 2:14</x>).
[2)] <x>520 14:19</x>; <x>560 2:14</x>; <x>650 12:14</x>; <x>660 3:18</x>
[3)] <x>500 1:12</x>; <x>520 8:14</x>; <x>690 3:1</x>

			Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczęśliwi, którzy doprowadzają do pokoju, albowiem nazwani będą synami Bożymi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженні миротворці, бо вони синами Божими будуть названі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Szczęśliwi czyniący pokój, że oni niewiadomi synowie niewiadomego boga będą zwani.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogaci, którzy dostają pokój, bowiem oni zostaną nazwani synami Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jakże błogosławieni są czyniący pokój! Bo zostaną nazwani synami Bożymi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwi pokojowo usposobieni, gdyż oni będą nazwani ’synami Bożymi’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szczęśliwi ci, którzy wprowadzają pokój, bo zostaną nazwani dziećmi Boga.